

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Partowie i Medowie i Elamici i zamieszkujący Mezopotamię Judeę zarówno i Kapadocję Pont i Azję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Partowie i Medowie,* i Elamici,** *** i mieszkańcy Mezopotamii,**** Judei i Kapadocji,***** ***** Pontu***** ***** i Azji,***** *****[*120 17:6][**Partowie, Medowie i Elamici to narody spoza imperium rzym. Partowie nigdy nie zostali przez Rzymian podbici.][***10 14:1; 340 8:2][****10 24:10; 70 3:8; 510 7:2][*****Kapadocja : kraina w Azji Mn. (wsp. Turcja), od 17 r. po Chr. prowincja Rzymu. Ważny ośrodek chrześcijaństwa.][*****670 1:1][*****Pont : kraina w pn-wsch Azji Mn. nad M. Czarnym. To właśnie po zwycięstwie nad królem Pontu Farnakesem II Juliusz Cezar przesłał do senatu wiadomość: Veni, vidi, vici; prowincja Rzymu włączona w 64 r. po Chr. przez Nerona do Galacji; rodzinne strony Akwili, 510 18:2.][*****510 18:2][*****Azja : w NP rzym. prowincja obejmująca trzecią część zach i pd-zach części dzisiejszej Azji Mn. Leżała ona na zach od Galacji.][*****510 19:10; 530 16:19]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Partowie, i Medowie, i Elamici, i (ci) zamieszkujący (w) Mezopotamii, Judei. i Kapadocji, (w) Poncie i Azji, (we)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Partowie i Medowie i Elamici i zamieszkujący Mezopotamię Judeę zarówno i Kapadocję Pont i Azję